

8(С125)

У98

528

Г. УЭЛЛС

С.Б.ИЗДАТЕЛЬСТВО
Респ. Илим. Музея
Истор. АССР
ГОРЬКОГО ИЛИМСКАЯ.

ОКЕАН ПЫДӢСЫН



КОМИ ГОСИЗДАТ СЫКТЫВКАР 1939



У-98

Г. УЭЛЛС

8(012)
УЭЛ

953

~~ОБЩЕСТВЕННЫЙ
КОНТРОЛЬ~~

ОКЕАН ПЫДӨСЫН

Серпасалис
Т. ГЛЕБОВА

528

БИБЛИОТЕКА
Респ. Краев. Музея
Коми АССР
город Сыктывкар.

~~5067~~

~~ГЛБ 83.~~

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО
СЫКТЫВКАР—1939

220



ГЕРБЕРТ УЭЛЛС

Современной английской писатель Герберт Уэллслон романъяс, повестьяс да висетьяс увлекательнойось да аслыс сямаось. Сийо заставляйтo лыддысьос ветлoдлoны чудесной „кад машина“ вылын, петкoдлo мян планеталысь зэв ылысса важ кадсo да сылысь будущностьсo. Сийo ас бoрсяыс лыддысьос чуксалo океан гуся нидoсьясo, кытчo некор на нoшта эз вермы

волыны морт. Сійö гижö Марс вылын олысьяс-лысь муыввса олысьяскöд война йылысь. Сійö висьталö мортлысь чудесной история, кодi лои синмön аддзытöмön. Кажитчö абу пом ни дор Уэллс фантазиялы. Уэллс фантазиялön тайö выныс, кодöс стрöйтöма научной подув вылын, создайтiс английской писательлы мирövöй ним да вöчисгырысь лыддысьяс и томйöз костын радейтана нимön.

Уэллс замечательной стöчлунön да выразительной гижö аслас геройяслысь переживаниеяс-сö, обстановкасö, кöни найö дейстуйтöны. Медся фантастической приключенияяс петкöдчöны правдивöя Уэллс гижöдъясын. Мукöд дырйи Уэллс овлö, веськыда кö шуны, дзик прорицательön ¹⁾. Сiзд сийö, например, вöдзвылысь висьталiс мортлысь батисфераö—океан пыдöсö писькöдчöм йылысь ёна водзджык, сийöс йöзön збыльысь олөмö пöртöм дорысь. „Борьба миров“ романын современной войнаясын пöдтан газъяс применяйтöм дорысь ёна водзджык гижö Уэллс йöзöс бырöдан тайö не морт сяма да варварской способъяс йывсьяс. Сийö водзвыв чувстуйтö атом пытшса энергия используйтны позянлун йылысь нöшта 1914-öд воын на („Освобожденный мир“).

Но Уэллслön книгаясыс тырöмаöсь шогön, надеявоштöмön, да курыд иронияön. Том

¹⁾ Прорицатель—водзвыв тöдысь, висьталысь.

ученой вочис открытие, кыдзи предметъясос да йозос портны синмон аддзытомон. Кутшом судьба жо виччысьо тайо замечательной открытие-со? Йозьяссиянь травля заводитчомла, изобретательыс погибайто, сылон открытиеыс оз вайшуд ни сылы аслыс, ни человечестволы.

Вот чудесной машинаяс, кодъясос изобретито-ма Марс планетаын олысьяс вежорон. Мый выло жо служитоны сийо машинаясыс? Му вылысь став олысьяссө быродом выло. Сийо машинаяс йылысь Уэллс висьталө „Борьба миров“ повестьын. Марссиянь му выло лэбзьом существояс, кодъяс изобретитисны разрушительной средствояслысь чудовищной вынъяс, но асьныс погибнитоны омөлиник микробъясысь.

Морт изобретитис машина, кад пыр муна машина. Сийо путешествуйто дзонь нэмъясон водзө, сийо аддзө ылө водзысь. Кутшом гажтомтор виччысьо человечествоос Уэллс висьт серти! Кодзалом шонди, кузь войяс да одийо кусысь лунъяс. Человечестволон уджалысь йоз юконыс порис „морлокъясө“, зверь сяма существоясө. Вышой классъяс помөдз выродитчомны, мортлон вежорыс кусө кусысь шонди моз, кодкод кортасьома мувивса став олөмыс.

Уэллс чужлис голя олысь семьяын. Сийо вөвлис посыльнойон, учительон, приказчикон. Отчюд сийо пондылис сотны лавкасө, кони тшөктывлисны сылы уджавны вын вывтыс. Уэллс аддзө капиталистической обществолысь противоречие-

яссö, но сийö оз тöд, кутшöм жö петан туйыс тайö противоречиясыс? И абу случайнö, мый сылөн унджык произведениеясыс мунöны и помасьöны гажтöма.

Уэллс кыкысь воліс миян странаö. И некодна-ныяс сийö эз гөгөрво, мый вöчсьö Советскöй Союзын.

Первойысь сийö воліс миянö гражданскöй война воясö, 1920-öд вося тöлын. Владимир Ильич Ленин нуöдіс Уеллскöд беседа. Сийö висьталіс писательлы миян странаса электрификация план йылысь. Но сийö гениальнöй планыс Уэллслы кажитчис „электрическöй утопиян“. Уэллс лэдзис книга: „Россия во мгле“, кодысь тыдалö, мый писатель сідзи и эз гөгөрво Великöй Октябрьскöй революциялысь сущностьсö.

Мöдысь Уэллс воліс Советскöй Союзö 1934-öд воын. Сийö эз вермы не адзыны, мый „электрическöй утопия“ збыльмöма, олöмö пöртöма, сийö эз вермы не адзыны миян промышленностьлысь да колхознöй сиктлысь дзоридзалöмсö. Но сийö эз öткажитчы Советскöй Союз йылысь аслас ылалöмъясысь; Уэллс эз вермы сийöс вöчны сы вöсна, мый сийö олö „организованнöй капитализм“ вылö подувтчöмөн; сийö лыддьö, мый позьö вежны капиталистическöй мирсö революциятöг, мирнöй техническöй прогресс да просвещение отсөгөн, а мый веськөдлыны тайö прогресснас долженöсь асьныс капиталистьяс да техническöй интеллигенция.

Сійö произведениеясыс Уэллслөн, кодъясын сійö петкөдлө морт вежөрлысь великөй вынсö, нинөмөн жугавтөм человеческөй воля, и мукөд произведениеясыс, көнi Уэллс эрдөдö да клеймитö капиталистическөй стройлысь несправедливостьсö, кутöны ыджыд интерес миян лыддысь-ысыяс водзын.

Тыдалö, сöмын öнi Уэллс заводитö гөгөрвоыштны фашизмлысь угрозасö, гөгөрвоны опасностьсö, кодi грөзитö фашизмсянь человечество став культурнөй завоеваниеяслы.

Татшөм вывод позьö вöчны Уэллслысь рочкыв вылö неважөн вуджөдөм „Игрок в крокет“ нима повесть серти.

Л. Никулин.



ОКЕАН ПЫДӐСЫН

Лейтенант сулаліс стальной шар водзын да йирис пожом чаг.

— Мый тэ сы йылысь думайтан, Стивенс?— юаліс сійӧ.

— Тайӧ идея,— шуіс Стивенс беспристрастной тонӧн.

— Ме ногӧн, сійӧс лямӧдас, ляскӧдас— шуіс Стивенс воддза мозыс жӧ беспристрастнойя.

— Но помнит давление йывсьыс,— шуіс лейтенант.— Ва веркӧсас давлениеыс ӧти дюйм вылӧ дас нель фунт, а комын фут пыдлаын давлениеыс кыкпӧв унджык нин, квайтымын фут пыдлаын—куимпӧв унджык, ӧкмысдас фут пыдлаын—нельпӧв унджык, ӧкмыссӧ фут пыдлаын—нелямынпӧв, вит сюрс куимсӧ фут пыдлаын, а тайӧ нин лоӧ дзонь миля, давлениеыс лоӧ кык-

сё дас нель фут сійос нелямын вылө помножитө мөн. Сійө лоө... энлы жө... комын центнер, сідзкө—куим тонна. Гөгөрвоан, Стивенс, куим тонна өти квадратной дюйм вылө! А океан пидөсөдз, кытчө сійө лосьөдчө лэччыны, судтаыс вит миля. Сідзкө, давлениеыс лоө дас вит тонна.

— Да, уна кодь,—шуис Стивенс,—но стальыс өд кыз жө.

Лейтенант немтор эз вочавидз да бара пондис курччавны ассыс чагсө.

Налөн сёрнитанторйөн вөлі ыджыд стальной шар, кодлөн ортыс диаметрыс вөлі матө өкмыс фут. Сійө кажитчис снарядөн, кодөс лосьөдөма кутшөмкө титанической артиллерийской өрудиелы вылө. Сійос вөлі лючки крепитөма зэвгырысь керьяс-лесаяс вылө, кодьясөс стрөитөма судно корпус бердас, сэни жө вөліны гигантской балкаяс, кодьяс кузя сылы регыд колө вөлі исковтны ваө; балкаясыс судно бөжлы сетисны странной вид, коді вермис вөрзьөдны любопытствосө быд порядочной моряклысь лондонской портсянь тропик Козерогаөдз. Кыклаын, выліас да уліас, тыдалисны шар стальной корпусө вөчөм кык гөгрөс өшинь вывті кыз стеклөысь. Отыыс на пиысь, кодөс сүйөма вөлі зэв крепыд да ён стальной рамаө, вөлі джыныыйө винтитөма.

Сёрнитысьяс сөмын на асывнас первойысь адзылісны шарлысь пытшкөссө. Сійос вөлі тэчө-

ма воздухон тыртөм пөдушкаясөн, а пөдушкаяс костьясас тыдалісны кнопкаяс, кодъяс отсөгөн регулируйтчис снарядлөн несложной механизмыс. Став пытшкөссө вөлі лючки кышөма, эжөма, весиг Майерлөн аппаратыс, кодөс лөсьөдөма вөлі углекислота поглащайтөм вылө да кислород выработайтөм вылө, коді ковмас шар пытшкөсса пассажирлы лолалөм вылө, кор сійө пырас пытшкас гөгрөс розьөд, да стеклөыс лас помөдз винтитөма. Шар пытшкөссө вөлі сэтшөма вольсалөма пөдушкаясөн, мый, весиг көть тайө шарсө лыйисны өрудиеысь, и сәки пытшса мортыс ньөти эськө нинөмөн эз пострадайт. Шар розьөдыс збыльысь регыд вөлі колө пырны мортлы, код бөрся сәсся топыда винтитасны өшинь стеклөсө, шарсө шыбытасны мореө, и сійө лэччас море пыдөсө, вит мия пыдлаө, кыдзи нин висьталіс лейтенант. Ставыс тайө сэтшөма сійөс занимайтис, мый сійө ставсө дөзмөдіс кают-компание пызан сайын тайө сёрнинас. Стивенс, коді муртса на воис судно борт вылө, сылы кажитчис веськыда находкаөн, — сійө помтөг вермис сёрнитны ськөд тайө тема вылас.

— Ме ногөн, — шуис лейтенант, — сэтшөм давление дырйи стеклөыс сдайтас, нюкыльтчас пытшлань да потө. Дабрэ вөчліс сэтшөмтор, мый ыджыд давление улын сылөн и скалаяс сывлісны, кыдзи ва, гөгөрвоан...

— А стеклөыс кө потас? — шуис Стивенс. — Сәки мый?

— Ваыс кучкас шар пытшкас, кызди сталь-
ной струя. Испытайтлин-о тэ коркё, кутшом
вына овло валон веськыд струяыс, кодi кучкё
ыджыд давление улын? Сийё кучкё кызди пуля.
Сийё прөстё лямодас сийёс шаньга кодьодз.
Сийё пырас сылы горшас, тыясас, пырас пелья-
сас...

— Кутшом тэнад ясной воображениеыд!—ас-
кежас та йылысь бура думыштөмөн шуис Сти-
венс.

— Меным кажитчө, мый тайё быть сидзи и
колё лоны,—шуис лейтенант.

— А шарыс?

— Шарыс лэдзас кымынкё ва боль да спо-
койнөя ляскыяс небыдила океан пыдөсө, а пы-
тшкас кутас куйлыны аслас лямалом пөдушкаяс
вылын Эльстэд, кызди мавтас, но кызди нянь
вылын вый... кызди нянь вылын вый,—мөдпөв
содтис лейтенант, быттьө тайё кывъясыс сылы
аслыс зэв кажитчисны.

— Мый? Любуйтчанныд мач вылас?—шыасис
кодлөнкө гөлөс.

На бөрвылын сулалис Эльстэд, пасьтасьома
вөли, кызд шуасны, ем йылысь, ставнас еджыдө,
вомас папироска; синъясыс сылөн нюмъялисны
паськыд дорыша шляпа увсянныс.

— Мый тэ сэни төлкуйтан выя нянь йылысь,
Уэйбридж? Ропкан, кызди и пыр, мый морской
офицеръяс пöлучайтöны вывти этша жалованье?..
Но, öни менам стартөдз коли суткиысь не ун-

джык. Талун гөтовось лоасны тальяс ¹⁾). Енэж сэзь, морейн гыалом абу ыджыд—буретш туяна поводдя, медым лэдзны мореё дас кык тонна свинеч да сталь. Збыль али абу?

— Но, тэ выло поводдя омөля пондас дейст-
вуйтны,—шуис Уэйбридж.

— Некутшөма оз понды действуйтны. Сизим-
дас либө көкъямысдас фут пыдлаын,—а ме воа сэтчөдз нель секундаөн,—ни өти ва войт оз вөрзьөдчы, көть мед вылас сэк төлыс гөлөс быртөдзис омлялас, а гыясыс качлөны дзик кымөръясөдз.

Эльстэд матыстчис борт дорас. Куимнаныс гырдыза выланыс лэччысьөмөн копыртчисны да кутисны видзөдны турунвиж рөма ва выло.

— Спокойнөй,—шуис Эльстэд ассыс мөвпсө гора шыөн помалөмөн.

— А тэ тырвуйө кутан надея, мый часөвөй механизм кутас исправнөя действуйтны?—юалис недыр мысти Уэйбридж.

— Сийө исправнөя век действуйтлис комын витысь нин,—шуис Эльстэд.—Сийө должен лючки уджавны.

— А тшыкяс кө?

— А мыйла сылы тшыксьынысө?

— Ме эг сөгласитчы эськө лэччыны тайө проклятой шарас, весиг көть вөзйисны кызь сюрс фунт.

¹⁾ Т а л ь я с—кык блок йылын гез, служитө грузъяс лэптөм выло.

— Приятной жё тэ собеседник, нинём и шуны,— шуис Эльстэд да съёлыштис ва веркёсё.

— Ме век жё ёнёдз ог гёгөрво, кызд тэ кутан веськёдлыны тайё штуканас,— шуис Стивенс.

Ме лоа герметически пёдса шарын,— шуис Эльстэд.— Сы бёрын, кызд ме куимысь ёзтыла да кусёдла электричество — сета знак, мый ме ачымёс чувствуйта бура, менё лэдзасны судно бёжсяныыс вот тайё кран отсёгнас; шар бердё увсяныыс крепитёма гырысь свинеч грузилёяс. Вывса свинеч грузилёас лоё вал, код вылё гартёма квайтсё фут кузя ён канат,— вот и ставыс, мый йитё грузилёяссё шар бердас, не кё лыддыны тальяссё, кодъясёс лоё вундёма, кор приборсё лэдзасны. Ми канатсё бурджыкён лыддым проволочной кабельысь, сы вёсна, мый сийёс кокныдджык вундыны и сийё кокныдджыка кыптё. Кызд тэ аддзанныд, тайё свинеч грузилёяс писыыс быдын со эм розь, код пыр пысавсьё кёрт брус; брусыс кутас чурвидзны улыс боксяныыс квайт фут мында. Сийё брусыс кё зургысяс улыссяныыс, сийё кыпёдас рычагсё да вёрзьёдас часёвой механизм, коді лоё вал бокас, код вылё гартёма канатсё. Став снарядсё кор вочасён лоё лэдзёма ваё, сэк тальяссё вундасны. Шарыд вылё кыптё,— кор сийё тыртёма воздухён, сийё кокныдджык васыыс,— но свинеч грузилёяс пырысь-пыр жё вёйёны, а канатыс разсьё. Кор сийё ставыс разсяс, то шар мёдас вёй-

ны ва пыдöслань, сы вöсна, мый сійöс кыскö канатыс.

— Но мыйла колö канатыс?— юалис Стивенс.— Мыйла эськö грузилöяссö не крепитны веськыда шар бердас.

— Медым эз ло чорыда зургысьöм сэнi, ва пыдöсас. Öд ставнас тайö штукаыс тövзыштас ва пыдöсас миля бöрся миляөн, зэв ы iжыд öд-өн. Ставыс эськö пасьмунi торпыригöдз, эз кö вöv тайö канатыс. Но грузилöыс мыйөн инмас ва пыдöсас, кутас сэк действуйтны шарлөн ас-лас кыптанлуныс. Сійö кутас лэччыны пыр ньöж-йöджык и ньöжйöджык и, медбöрти, сувтас. Сэки и пондас уджавны механизмыс. Мыйөн грузилöясыс инмасны ва пыдöсас, брусыс йötкышт-час да вөрзёдас часövöй механизм; сэки канат бара кутас гартчыны вал вылö, и кыскас менö ва пыдöсас. Сэнi ме ола часджын мында, öзта электричество да видзöдала пыдöссö. Сэсся часövöй механизм мездас пурта пружинасö, канатсö лоö вундöма, и ме бара тövзышта вывлань, кыдзи ва боль содаа ва стökанын. Канатыс отсалас меным кыптыны.

— А тэ кö случайнö кучкысян кутшöмкö судноö?—юалис Уэйбридж.

— Ме кута кыпöдчыны сэтшöм öдийö, мый лэбзя тайö костсö, кыдзи пушкаысь лыйöм ядро. Сы вöсна нинöм тöждысьны,—шуис Эльстэд.

— А тöдан мый? А шуам, кутшöмкö рако-образнöй существо кö пырас тэнад механизмö?

— Сэки эськө меным бурджык вөлі не лэччыны,—шуис Эльстэд да морелань мышкөн бергөдчөмөн пондіс видзөдны шар вылө.

Дас өти час гөгөрын Эльстэдос вөлі нин лэдзөма борт сайө.

Луныс вөлі лөнь да сэзы, а горизонтыс вөлі вевттысьома кокньыдик тшын кодь руөн. Шар вылыс юкөнынэлектрической свет гажаа югнитліс куимысь. Сэсся шарсө надзөник лэдзисны ва веркөсө, судно бөжас сулаліс матрос, коді дась вөлі вундыны тальяс. Шар, коді палуба вылын кажитчис сэтшөм ыджыдөн, өні, ва вылын, судно бөжын, лоис зэв ичөтикөн. Сійө кокньыдика качайтчис гыяс вылын, и сылөн пемыд өшиньясыс, кодьяс лоины вылысладорас, вөліны кык гөгрөс син кодьось, кодьяс быттьөкө шензьөмөн видзөдісны поручнияс дорын борт вылын жөдзысь йөз вылө.

— Гөтов?—горөдіс капитан.

— Эм.

— Орөд тальяссө!

Канат вайөдісны лезвие дінө и сійө орис. Тешкодь шар вывті исковтис гы. Кодкө пондіс өвтчыны чышьянөн, кодкө заводитис горзыны некодөн поддержитгөм „ура“, мичман лыддис: „көкъямыс, өкмыс, дас...“ Шар нёровтчыліс, сэсся друг нетшыштчөмөн веськөдчис.

Недыр кад сійө кажитчис дзик вөртөмөн, сөмын өдийө чиніс ыжданас, сэсся гыяс өтлаасисны сы весьтын, и сійө кутіс тыдыштны ва улас,

преломлениеыс вöсна ёна ыджыдджыкөн да пемыд-
джыкөн. Некод эз удит лыддыны и куимöдэ,
кыдзи сійö воши. Ылын ва пытшкöсас югнитіс
еджыд югөр, коді регыд пöри еджыд чутö, и
ставыс сэсся кусі. Тыдыштліс, кыдзи пемыдас
уйис акула.

Сэсся крейсерлөн винтыс пондіс бергавны, ва
веркöсыс вөрзис, акула воши гыяс пöвсö, и
хрустальной веркöс вывті, коді нылыштіс
Эльстэдöс, котөртыштісны сöмын быг чукөръяс.

— Мый лои?—юалис ёртыслысь öти пöрысь мат-
рос.

— Вешъям миля кык сайö, медым сійö оз куч-
кысь миянö, кор кыптас, — вочавидзис сылы
ёртыс.

Судно надзöник вөрзис. Пöшти став свобод-
ной йöзыс, кодъяс вöліны борт вылын, кольччис-
ны палуа вылö, видзöдісны кыпавлысь гыяс
вылö, кодъяс пöвсö вöйтчис шар. Мöд часджын
чöжнас некод эз шу весиг ни öти кыв, коді эсь-
кö веськыда либö косвенной эз относитчы Эльстэд
динö. Декабрьской шонді кыпöдчис вылö горизонт
весьтö, да лои жар.

— Сэні, уліад, сылы лоас ыркыд,—шуис Уэй-
бридж.—Шуöны, мый море пыдöсад ваыс пöшти
пыр кынман точкаын.

— Кытчö сійö кыптас?—юалис Стивенс.

— Ме омöля ориентируютча.

— Со эсчö,—шуис капитан, коді пыр гордит-
чывліс аслас тöдöмнас. Сійö индіс чуньнас асыв-

лун вылө,—Да, кызди меным кажитчө, и воис нин пöшти кадыс. Сийö олö нин ва улын комын вит минута.

— Уна-ö колö кадыс, медым воны океан пыдö-сöдз?—юалис Стивенс.

— Медым лэччыны вит миля пыдлаö, стöч артыштöмөн, мый öдыс содö быд секундаö кык фут вылө, ковмас буретш минуталөн куим чет-верть.

— Сидзкө, сийö сёрмө,—шуис Уэйбридж.

— Пöшти нин сёрмө,—шуис капитан.—Бура-кө, ковмис кымынкö минута канатсö гартöм вылө.

— Ме сийös вунöдi нин,—шуис Уэйбридж.

Заводитчис дözмана виччысьöм. Ньöжйö кыс-сисны минута бöрся минутаяс, но шар эз мыч-чысь, нинöм эз торк океан выя веркöслысь лөнъ-лунсö. Став снастьясыс вöлины тырöмаöсь йöзөн.

— Но, кыпöдчы нин Эльстэд!—терпенье вош-тöмөн шуис гöна морöса пöрысь матрос, и ста-вөн кутчысисны сыөн шуöм кывъясö да пондiс-ны горзыны театрын занавес лэптöм водзвылын моз.

Капитан стрöга видзöдлiс на вылө.

— Öдыс кө секунданас содö кык фут дорысь не-уна этшаджыкөн—шуис сийö,—Эльстэд олас дыр-джык. Ме абу тырвийö уверен сийö лыдпас стöч-лун сертиыс. Ме ог вермы стöч эскыны тайö лыд-пасыслы.

Стивенс пыр жö сöгласитчискапитанкөд. Кы-

мынкö минута чöж вылыс палу́ба вылын сула-
лысьяс ставныс чöв усисны, сэсся Стивенс тотш-
кöбтис часі вевтнас.

Кор кызь минута бöрын нин шондыс воис
енэж шöрöдз, найö век на нöшта виччысисны
шарлысь кыптöм, и ни öти морт судно вылын
эз лысьт аслыс весиг шöпнитны, мый надея водзö
абу нин. Первойя мортöн тайö мөвпсö висьталіс
Уэйбридж. Сійö шыасис, кор сынöдас эз на
лөнъ көлөкөллөн шыыс, коді кучкаліс көкъямыс
склянка¹⁾).

— Эг öд прöста ме шулы, мый оз позь дөве-
ряйтчыны стеклö ёнлун вылö,—друг шуис сійö
Стивенслы.

— Неужели тэ думайтан...—торкис сійöс Сти-
венс.

— Да,—вочавидзис Уэйбридж, а водзö эз вись-
тав, сетис вöля Стивенслы аслыс сэсся водзö
помöдз думыштыны.

— Ачым ме ог торъя ёна веритчы вычисле-
ниеяс вылö,—шуис капитан сомневайтчан гөлö-
сөн,—и сы вöсна нöшта ег на дзикöдз вошты
надея.

Войшöркадын судно ньöжйöник кытшовтис
спиральöн сійö местатис, кытчö лэдзöма вöлі
шарсö, электрической прожекторлөн еджыд югö-
рыс котраліс, сувтавліс да бара вылысь зэв

1) Склянка—морской песочной часі. Быд выль часджынъя
склянка, коді прöйдитис вахта заводитчөмсянь, пасйысьсö көлбөклөн
мучкөмөн.

разочаруйтчомон заводитлис иславны тыртон
шыльыд ва веркос вывти.

— Стеклоыс ко эз пот да сийос эз лямод,—
шуис Уэйбридж,—сэки, чорт тодо, делоыс сепов
лекджык—сидко, тшыксис сылон часовой меха-
низмыс; они сийо ношта ловья на да пукало сэни, ми-
янулын вит миля пыдлаын, аслас шар пытшко
йормомон, кодзыд пемыдын, кытчо ношта не-
кор на эз пыстылыны югыдыслон югорьясыс, и
кони эз вовлы ни оти морт сийо лунсяныс,
кыдзи образуйтчис мореыс. Сийо пукало сэни
тшыгла, горш косьмомла да полomla страдайтo-
мон и оз тод, кыдзи кувсыны сылы: сеян тыр-
мытомла либо воздух тырмытомла. Майерлон
аппарат, тодомысь, регыд откажитчас уджавны.
Уна-о кад сийо вермас дейстуйтны?.. Эх, кутшом
ми век жо нином абуяс,—водзо шуалис Уэйб-
ридж.—Сэни, улын, уна миля судта ва, сомын
ва. Ва пустыня да енеж. Кык пропасть!

Сийо овтыштит кинас, и буретш сийо здукас
ичотик еджыд визьог шытог котортис енежод,
сэсса ньожьяммис да сувтит, пори вортон чуто.
Кажитчис, бытто енежод дзирдыштит выль ко-
дзув. Сэсса сийо кодзув югорьяс повсын бара
шлювкнитис увлань да вошис дуньвидзомон фос-
форесцируйтчысь мореса югыд тшын кодь ру
повсо.

Югор аддзылигон Уэйбридж сидзи и кынмис
чургодом кинас да восьса вомон. Сийо топодис
вомсо, вылысь восьтит сийос, городис вахтенной-

лы: „Эльстэд тыдалö!“ да уськөдчис первой Линдлей дінö, сэсса прожектор дорö.

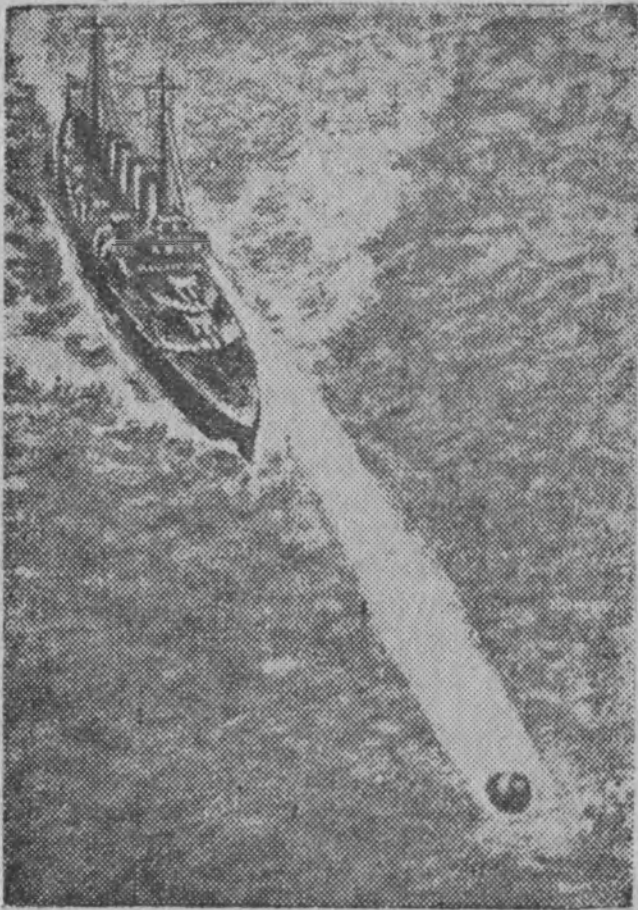
— Ме аддзылі сійöс,— шуис сійö,— сэні, штир-борт ¹⁾ сайын. Биыс öзйö, сійö муртса на кыптіс ва веркөсö. Вєськөдöй сэтчö прожектортö. Ми, тöдöмысь, аддзам сійöс ва веркөсысь, кор сійöс кыпöдас гыс.

Но сöмын югдандор удайтчис налы босьтны Эльстэдöс, кор найö муртса эз зурасьны шар вылас. Кымынкö матрос, кодъяс лэччисны шлюпкаын, крепитісны шарсö кран чеп бердö.

Мыйöн сöмын снарядсö лэптисны судно вылö, пыр жö винтитісны люксö да видзöдлісны шарö пемыд пытшкөсас.

Воздухыс пыткас вöлі пöсь, а розь дорса резинаясыс небзьöмаöсь. Горöдöм вылö вочакыв эз шыась, Эльстэд, тыдалö, куйліс садътöг, шар пыдöсас усьöмөн. Корабльыввса врач пырис пыткас да мыччис Эльстэдöс ортсын сулалысь йöзлы. Мыйкö-дыра кад чöж оз позь вöлі гөгөрвоны, ловъя сійö али кулöма. Судноса пöнаръяс виж би югөр водзын вöлі тыдалö, мый сылөн чужöмыс лöсталö пöсялöмысла. Сійöс лэччөдісны улö, каютаö. Вөлөмкö, сійö абу кулöма, но дзикöдз петöма эбөссыс да страдайтö дöймöмъясысь. Сылы ковмис кымынкö лун куйлыны дзик вөрзьөдчывтöг. Сöмын вежон бöрын вермис сійö

1) Штирборт — корабльöн веськыд борт.



Сомын югдандорыс удайтчис налы босътны Эльстэдс.

висьтавыны ставсё, мый сылы удайтчис испы-
тайтны.

Сылён первойя кывъясыс вёліны сы йылысь,
мый сійё бара лосьодчө лэччыны ва пыдөсө.
Ковмас сөмын,—тадз шуалис Эльстэд,—мыйтөмкө
вежны шарлысь конструкциясө, медым сійё, ков-
мис кө, вермис ачыс шыбытны канатсө,—вот и
ставыс. Эльстэдкөд лоёма зэв интересной прик-
лючение.

— Ті думайтлінныд, мый ме немтор ог аддзы
сэтысь илысь кындзи,—шуис сійё.—Ті сералин-
ныд менам затея вылын, а ме восьті выль мир.

Сійё висьталіс торпыригөн, мөдар помсяньыс,
сы вөсна оз позь передайтны сылысь подлинной
кывъяссө. Но ме стөча висьтала сылысь, мый
сійё аддзыліс да испытайтіс.

Первойсө вөлі вывті лёк. Канатыс разсигөн
шарыс пыр бергаліс. Эльстэд чувствуйтіс асьсө,
кыдзи лягуша футбольной мач пытшкын. Сійё
вермис аддзыны сөмын кран да вылысь енеж-
сө да кадысь кадө порученьяс дорысь йөз чу-
көрсө. Некедз оз позь вөлі водзвыв гөгөрвоны,
кодарө катовтчас шарыс. Друг Эльстэд пондіс
чувствуйтны, мый сылөн кокъясыс кыптөны
вывлань; сійё пондыліс воськовтны да юр вомө-
ныс тутіс пөдушкаяс вылө. Шарообразной фор-
маыс снарядлөн, вөлөмкө, зэв неудобной, но
ыввті ыджыд давление улын, океан пыдөсын,
сійё вөлі медся надежной.

Сэсса шарыс дугдіс пөлнясьны да пондіс

лэччыны веськыда и Эльстэд кокйылө сувтөм
бөрас аддзис, мый ваыс сы гөгөрын вижов-
кельыдлөз да югъялө кутшөмкө небыдик югөр-
ясөн, коді писькөдчис вылысянь. Сы дорө, кыдз
сылы кажитчис, югыд вылө уськөдчисны пос-
ньыдик плавайтысь существояс. Кытчөдз сійө
видзөдіс на вылө, кутіс вочасөн пемдыны, ваыс
выліас лои пемыдөн, кыдзи войшөркадся енэж,
но неуна турунвиж рөма кодь. Улыс ва юкөн-
ыс кажитчис дзик сьөдөн, сэт визлалісны ку-
тшөмкө посньыдик югъялан существояс, муртса
тыдалан турунвиж визьяс кодьось.

А усьөмсө кылөмыс! „Дзик жө лифтын лэч-
чөм кодь,—шуаліс Эльстэд,—сөмын тайө кыссьө
пыр дугдывтөг.“ Эльстэд пондіс каитчыны, мый
лэччис рискованной предприятиеө. Сійө вись-
таліс гырысь каракатицаяс йылысь, кодъяс,
кыдзи сылы вөлі и водзджык төдса, олөны мо-
ре шөр слөйясын; тайө существояссьө мукөд
дырйиыс аддзывлөны китъяс кынөмысь джынвы-
йө переваритчөмөн, а мукөд дырйи найө ва
веркөсө кыптөны джынвийө сисьмөмөн либө
джынвийө чериясөн вильөдөмөн. А друг кө на
пиысь өти кутчыяс канатө да оз лэдз сійөс?
А часөвой механизмыс! Збыль-ө сійө провери-
төма кыдз следуйтө? Но өні сійө эз нин имеют
некутшөм значение,—көсийө-ө сійө бөр бергөдчы-
ны либө жө делөсө вайөдны помөдз.

Ветымын секунда бөрын снаряд өшинь сайын
вөлі пемыд вой, не кө лыддыны сійө простран-

ствосё, кодос югдодис шарса лампаыс. Кадысь кадö тыдавлісны то черияс, то кутшöмкö плавайтысь предметъяс. Отчюд весиг Эльстэдлы кажитчис, мый сійö тövзыштис акула дінті. Сэсся шарыс, ваас ниртчöмысла, заводитис шонавны. Тайö сіджö эз вöв артыштöма кыз следуйтö.

Первой Эльстэд казяліс, мый пондис пöсявны; сэсся кок улассылөн пондис кывны дзижгöмшы пыр ёнджыка и ёнджыка, и сійö öшиньпырыс аддзис вель уна зэв посныдик ва больяс, кодъяс öдйö кайисны вывлань да веер мозянсöдчисны шар бердысь. Ру. Эльстэд инмöдчыліс öшинь бердö – стеклöыс лоöма дон. Сійö öзтис ичöтик лампочка, коді югдодис сылысь камерасö, видзöдліс резинаөн кышöм часі вылö, коді öшаліс кнопкаяс дорын, да аддзис, мый лэччöмыс кыссис кык минута. Сійö повзис, мый стеклöыс вермас потны температура разничаыс вöсна: ва пыдöсас температураыс нуль гөгөр.

Друг Эльстэд кыліс, мый шарлөн пыдöсыс заводитис личкыны увсянныс сылы кокъясас, ва больяс кутисны надзöнджык кайны öшинь дорті, дзижгöмыс чиніс. Шарыд бара пондис кокныдыка катласьны. Стеклö эз пот. Эльстэд гөгөрвоис, мый опасность öні кежлö прöйдитис.

Минута либö кык мысти сійö лоö ва пыдöсын. Сы висьталöм серти, сійö казтыштöма сэк Стивенсöс, Уэйбриджöс да став мукöдъяс

йылысь, кодъяс колины сэтчө, выліас; сы серти найö вöліны медся вылыс кымөръяс дорысь вылынджыкось, кодъяс коркө ветлывлісны му весьттi. Сійö думыштiс ас кежас сы йылысь, кутшöм ньöжйö муно öнi судно, кызди сэнi ставныс видзöдöны ва веркöсö да думайтöны сы йылысь, мый лои ськөд.

Сійö видзöдліс öшиньöд. Ва больяс водзö эз нин вöвны и дзижгöмыс дугдiс. Ортсыын вöлі сук пемыд, бархат кодъ сьöд, сійö местаясыс кызди, көнi электрической билөн югöрыс писькөдiс пустынной васö да сетiс позянлун адзыны сылысь рöмсö—пемыд турунвиж рöмсö. Сэссия кутшöмкө куим существо, кодъяс кажитчисны би рöмаөн, кывтiсны сы дортi öти мөд бöрся. Вöліны-ö найö гырысьöсь либö посниöсь, вöліны-ö найö матынöсь либö ылынöсь,—сійöс Эльстэд эз вермы лючки тöдмавны.

На пиысь куимнаныс вöліны кытшалöмаöсь кельыдлöзов югөрөн; югөръяслөн выныс вöлі чери кыян пыжса бияс кодъ кымын. Животнойяслөн югъялан чутъясөн серöссьöм бокъясныс кажитчисны корабль югдöдысь иллюминаторъяс кодьöсь. Фосфористöй югъялöмыс налөн вошлi сэк, кор найö пырлісны лампасянь усян югөръяс кытш пытшкө, и сэки Эльстэд аддзис, мый тайö странной вида посныдик чериясыс, гырысь юраöсь, гырысь синмаöсь да помланьыс вöснямман тушааöсь. Налөн синъясыс вöлі веськөдöма сы вылө, и сійö гөгөрвоис, мый

найö видзöдöны лэччысь шар бöрся. Тыдалö, найöс вайöдiс шарлөн югöрыс.

Регыд на дiнö öтлаасисны сэтшöм жö вида мукöд черияс. Эльстэд казялис, мый кымын улöдз лэччис, ваыс лои кельыджык да рöмсö пондiс вошгыны, мый лампа югөр водзын дзирдалисны посныдик чутъяс, кыдзи шондi югөр водзын бус чиръяс. Тöдöмысь, свинеч грузилöяслөн усьöмыс вөрзьöдiс ва пыдöссыс няйтсö.

Кор грузилöяс кыкисны шарсö ва пыдöсö, Эльстэд лои сук еджыд ру пытшкын, код пыр сылөн электрической лампалөн югөръясыс вермисны писькöдчыны сöмын кымынкö ярд сайö. Бөръявылыс, кор бөр пуксис кыптылöм ил гудырлөн завесаыс, Эльстэдлы удайтчис аддзыны лампа югөръяс улын да ылиса черияс кельöб дзирдалöм фосфорической югөръяс улын, дзурс пемыд ва слöй улысь гы сера пыдöссö, кодi вöли вевттысьöма рудов еджыд илөн да көн-сюрö вöлины дзугсьöм вожъяса морской лилияяс, кодъяс овтчисны ваас горша кватайтчан щупальцыяснас.

Неуна ылынджык тыдалисны зэв ыджыд морской губкаяслөн зэв мича да грациозной силуэтъясыс. Океан пыдöссö вöли сэни и танi быттьöкöдзьöма югыд-гöрд да съод рöма ем чукөръясöн. „Тыдалö,—думыштис Эльстэд,—тайö морской ёжлөн разновидность“. Кутшöмкö посныдик существояс, мукöдыс гырысь синъясаöсь, мукöдыс синтöмöсь да зэв ёна мунöны—öтияс вöрса той вылö, а мукöдъясыс—омаръяс вылö, дышпырысь

вартчылісны югөр визьөг вомён да бара вошлісны пемыдас, ас бёрсяныс колисны югъялысь бёрёзда.

Сэсса визлалысь посныдик черияс друг бергөдчисны да уськөдчисны шар дорё, быттьо скворец стая. Найо пондісны дзирдавыны сы вевдорын, кызди фосфор рёмён дзирдалысь лымчиръяс, а на бёрысь Эльстэд аддзис кутшөмкө ыджыдджык существоос, коді матыстчис сыланьо.

Первойсö Эльстэд сөмын ру пыр моз аддзис гудыр силуэт, коді ылысянь кажитчис матыстчысь мортён, а сэсса странной существоыд воис югөр визьөгö, коді усьö вöлі лампасянь, да сувтіс синъяссö ёрöмысла. Эльстэд видзөдліс да кынмис места вылас сы выlö шензьöмысла.

Тайö вöлі кутшөмкө тешкодь позвоночной животной. Сылөн пемыдгөрд юрыс неуна мунö вöлі хамелеон юр выlö, но джуджыд плешыс да юрыс вöлі сэтшөм, кутшөм оз овлы ниöти муті кыскасысь-уялысь пемöсьяслөн, а чужöмыслөн сувтса положениеыс ёна матыстис сійöс мортлань.

Кык гырысь быялөм син тыдалисны син гуранъяссыс, кызди хамелеонлөн, а паськыд вомгөгөрас, кызди и пресмыкающей пемöсьяслөн, тыдалисны посныдик ныррозьяс улас чорыд кучикөн вевттыссьөм вомдоръяс. Пельяс местаас вöліны зэв гырысь кык нёкчим щельяс, кодъясысь петісны пемыдгөрд рёма вожөссьөм сияс, кодъяс вöлі зэв ёна мунöны том скатъяс да акулаяс нёкчим выlö. Но эз мортлань муна чужö-

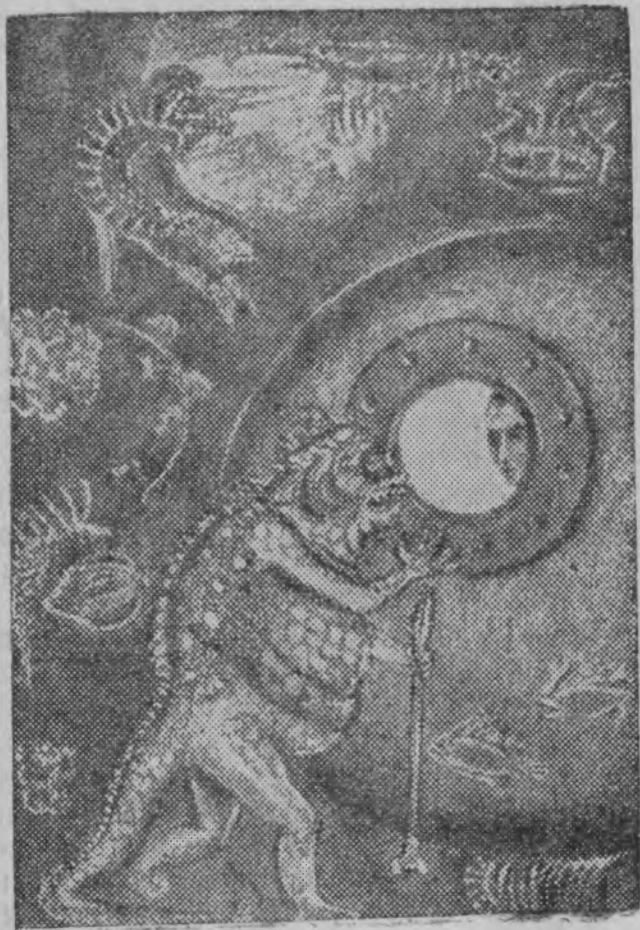
мыс вѳв медся шензьѳданаыс тайѳ существоас, а шензьѳдїс сїѳ, мый тайѳ вѳлі кык кока.

Пѳшти шарсяма тушаыс сылѳн мыджсис быттьѳ треножник вылѳ, кык кок вылѳ, кодъяс вѳліны лягуша кокъяс кодъѳсь, да кузь да кыз бѳж-вылѳ, а водз конечностьясас, кодъяс мунѳны вѳлі грубѳя да карикатурнѳя вѳчѳм морт ки вылѳ,—кыдзи лягушалѳн лапаяс,—животнѳй кутїс лыысь вѳчѳм кузь копъѳ, сѳн помас вѳлі ыргѳн наконецник. Тайѳ существоыс вѳлі уна рѳма: юрыс, киясыс да кокъясыс пемыдгѳрд; куыс ѳшалис сы вылын прѳст пырысь, быттьѳ паськѳм, и вѳлі сїѳ фосфорно-серѳй рѳма. Сїѳ сулалис чѳв. кыз быттьѳ югѳръяснас синсѳ ѳрѳм вѳсна.

Сѳсся некѳр аддзыывлытѳм пемѳс пондїс лапйѳдлыны синъяссѳ, сѳсся прѳст кинас сайѳдїс синъяссѳ югѳръяссъыс, вѳсьтїс вѳмсѳ да горѳдїс, дзик жѳ морт сѳрни шыѳн, горѳдѳмыс кыліс весиг стальнѳй шар оболѳчка да резинѳвѳй кышѳд пырыс. Кыдзи позъѳ горзыны, кор тыясыс сылѳн абубѳсь? Эльстѳд та йылысь ѳз куж нїнѳм висътавны. Сѳсся животнѳйыд бѳкѳн вешйѳмѳн ылыстчис югѳр визъѳгысь сїѳс кытшалысь таинственнѳй пемыдас, и Эльстѳд кѳть ѳз аддзы, но кыліс, мый сїѳ матыстчѳ сы дїнѳ.

Эльстѳд думыштїс, мый сїѳс татчѳ вайѳдїс бї югѳрыс, и выключитїс лампасѳ. Но сїѳ жѳ здукын мыйкѳ пондїс шляпѳдчыны сталь вывтї да шарыс катѳвтчис.

Сѳсся горѳдѳм шыыс ортсын кывсис мѳдысь,



Тайб вбл кутшбмкб аслыссяма позвоночнбй животнбй.

и Эльстэдлы кажитчис, мый сылы воча шыа-
сис ылыс йөлөгә шы. Сэсса бара заводитчис
ортсын оболочка вывті шляпөдчөм, шар пон-
діс катласьны, дзюртыштис да кучкысис вал бер-
дө, код вылө вөлі гартөма канатсө. Эльстэд су-
лаліс пемыдын, сюся дзоргис помтөм немөвөйся
пемыдас и регыд аддзис ылысь зэв гудыра рөз-
нитчан, сэтшөм жө мортсяма мукөд вуджөръяс;
найө вөліны фосфорөн югзян рөмаось жө и
тэрмасьөмөн локтісны шар дінө.

Эльстэд муртса ачыс гөгөрвоис, мый сійө вө-
чө. Сійө заводитис кималасавны аслас качайтчысь
тюрьма стенъясысь ортсыса лампалысь выключа-
тельсө, но төдлытөгыс веськалі пөдушка гура-
нө, көні вөлі сылөн аслас ичөтик лампалөн кноп-
каыс. Сэк жө шарыс катовтчис, и Эльстэд уси;
сійө кыліс шыяс, кодъяс мунісны шензяна гор-
зөмъяс вылө, и кор сувтіс кок йылас, аддзис кык
былялөм син, быттьө стерженьяс вылө пук-
төм синъяс, видзөдісны өшинь пыр шар пытш-
көсө; на вылө уси югөрыс пытшкөс лампасянь.

Пөшти сэк жө кодлөнкө киясыс энергичнөя
пондісны шарөдчыны шар стальной оболочка
ыввті. Эльстэд кыліс сы положениеын ужаснөй
кучкалөм шыяс стальной вевт кузя, коді видзис
часөвөй механизмсө. Тайө шыяссьыс быттьө кө-
дзыд ваөн койыштисны мышку кузяыс: некор
аддзывлытөм существояслы кө удайтчас жугөд-
ны часөвөй механизм? Эльстэдлы сэсса некор
нин не бергөдчывны гортас! Эз на удит сійө

думыштны сы йылысь, кызди шарыс чорыда кавтчис; Эльстэд кусодіс лампочкасö, коді югзöдіс шарлысь пытшкөссö, да öзтіс торъя камераö крепитöм ыджыд пöнар, коді пыр жö шыбытіс югөръяс ва вылö. Океанлөн пыдöсыс да мортнога существояс пыр жö вошины, сöмын кык чери друг вирдыштісны öшинь дорті, мöда-мöд бöрсяыс вöтлысиг.

Эльстэд думыштіс, мый море пыдöсса олысьяс орöдісны канатсö, и öні сійö спаситчис. Сійö пондіс тövзыны вывлань пыр öдйöджык и öдйöджык, но—друг шарыс сувтіс, да друг нешыштчöмсьыс Эльстэд зурасис небыд пötöлök бердö. Минутджын мында кад чöж Эльстэд ёна шензöмысла эз вермы немтор весиг думыштны.

Сэсся сійö кыліс, мый шарыс ньöжйöникөн бергалö да качайтчö, сыысь кындзи, сылы кажитчис, мый сійöс кодкö быттьö кыскö ватіыс. Дзик öшинь бердас лэччысьöмөн, аслас туша сьöктанас сылы удайтчис доровтыштны шарсö, но сійö вермис сöмын адзыны аслас лампалысь кельыд югöрсö, коді слабиника югдöдіс пемыдсö. Сійö думыштіс, мый кутас бурджыка адзыны, дзикöдз кö выключитас светсö да сетас аслас синъяслы привыкнитны пемыдас. И тайö сылы удайтчис.

Кымынкö минута мысти бархат рöма пемыдыс пöри пырыс тыдалана пемыдö. Сэки Эльстэд адзис ылысь, уддорсьыс, вешъялысь фигураяс, найö вöлі тыдалöны гудыра, кыз быттьö

зодиакальнѡй светынѡсь¹ кызъ гожся войын Англияын. Эльстѣд гѡгѡрвоис, мый тайѡ океан пыдѡса олысьяс разисны сылысь канатсѡ да кыскѡны сылысь шарсѡ.

Сѣсся сійѡ казяліс, кызди гудыриника пондіс тыдавны сѣні ылын, ваууса гысера равнина вылын, паськыд горизонт, коді югъяліс кельыд югѡръясѡн да паськыда паськаліс ѡтар-мѡдар бокѡ, кытчѡдз вермис босътны Эльстѣдлѡн синвидзѡдласыс тайѡ ичѡтик ѡшинь пырыс. Шар вешйис зѣв ньѡжйѡ; гудыриник востымасьѡмыс заводитіс вочасѡн ѣнджыка сукмыны да бурджыка тыдавны.

Вѡлі нин пѡшти вит час, кор Эльстѣд лоис югзѡдѡм пространствоын. Сылы удайтчис рѡзнитны мыйкѡ уличаяс да керкаяс модааѡсь, кодъясѡс стрѡитѡма зѣв ыджыд да вевттѡм стрѡйба гѡгѡр, коді вѡлі ѣна кодъ мунѡ джынвыйѡ киссьѡм мича вичко вылѡ. Ставыс тайѡ тыдаліс сыулын, быттѡ географическѡй карта вылын. Керкаяслѡн вѡлі сѡмын стенаясыс, а вевтъяс эз вѡвны; кызди Эльстѣд сѡрѡнджык гѡгѡрвоис, найѡс вѡлі стрѡитѡма фосфоресцируйтчан лыясысь, сы вѡсна став карыс кажитчис, быттѡ сійѡ стрѡитѡма ваын отражайтчысь тѡлысь югѡръясысь.

Пыдынджык, кар патшкѡсас, тыдалісны водоросльяс да морскѡй лилияяс, кодъяс катласисны, кызди пуяс, ѡвтчисны асланыс щупальцыясѡн,

1) Зодиакальнѡй свет—кодаувъясѡн слабник югзѡдѡммы, коді тыдалѡ войся ѡмѡжын шонді мунам туй полѡн.

а джуджыд стройной да стекло кодь пырыс тыдалана губкаяс кыпöдчисны вывлань, кыдзи дзирдалысь минаретъяс либö кельыд югөръясысь кыöм дзоридзьяс. Восьса площадьяс вылысь Эльстэд аддзис кутшöмкö движение—быттö сэнi вöли зэв уна йöз; но сийö вöли вывти вылын, медым рöзнитны сийö чукөрсьыс торъя чужöмъяс.

Сэсса шарсö ньöжйöникөн пондiсны кыскыны увлань, и карлөн детальясыс заводитiсны тыдавыны яснöйджыка.

Эльстэд аддзис, мый ру кодь зданиеяслөн контуръясыс ставнас каймаалöма, быттö сикöтшьясөн, кутшöмкö гöгрöс предметъяс радөн; сийö сiдзжö аддзис, мый кымынкö местаын, улиас, паськыд восьса плöщадьяс вылын, вöлины кутшöмкö сооружениеяс, кодъяс форманас ёна муноны вöли раковинаясөн тырём суднояс вылö.

Ньöжйö, но пыр водзысь водзö шарыс лэччис увлань, да силуэтъясыс сы улын лоисны ёнджыка яснöйöсь, кокнидджыка позьö вöли найöс торйöдны мöда-мöдсьыс. Шарсö кыскисны кар шöрсa ыджыд стрöйба дорö, Эльстэд кор-сюрö аддзыли ноксьысь чукөръяс, кодъяс кыскисны канатсö. Площадьяс вывса сооружениеяс вöли тырöсь киясөн öвтчысь да шар видзöдны локтём чукөръясөн. Немвиччысьтöг Эльстэд син водзын кыпöдчисны ыджыд зданиелөн стенаяс и сайöдiсны карсö.

Кутшöмöсь вöлины странной стенаясыс, кодъясöс вöчöма ваын тыассьöм керъясысь да гар-

тома проволокаясөн, көрт да ыргөн торъясысь, да морт лыясысь, морт юрлыясысь! Юрлыяссө вöлі пукталöма став здание пасьтаыс зигзагъясөн, спиральясөн, фантастическöй сяма чукуल्याсөн; уна посни эзысь черияс сән ворсісны, дзебясисны наö да петавлісны син гуранъясысь.

Друг Эльстэд кыліс виччысяна горзöмъяс, зык, коді муно вöлі гораа тутсан рог шылань, а бöрын тайö вежсис кутшöмкö фантастическöй сьылöм шыясөн. Шар пыр лэччис увлань, вывлань ёсьмөм гырысь öшиньяс пöлөн; медбöрын, сійö сувтіс здание шöрас, вывтас местаö, коді вöлі мыйкö алтарь сяма кодь.

Öні, накöд öти уровеньын лоөм бöрын, Эльстэд вермис яснöя адзыны океан пыдöсса страннöй олысьясöс. Эльстэд адзис, мый найö ставныс копыртчисны шар водзын, дзик ставныс, öтиысь кындзи, коді вöлі пасьтасьöма чери сьöм рöма платьеөн, а юр вылас вöлі дзирдалысь диадема,—сійö пыр öтарö дугдывтöг восьтліс да пöдлавліс асьыс пресмыкающöйлөн кодь ыджыд вомсö, быттьökö сійö веськöдліс юрбитысьяс сьылöмөн.

Кутшöмкö страннöй чувствояс чуйдöдöмөн, Эльстэд бара öзтіс асьыс лампочкасö и бара лои ваууса олысьяслы тыдаланаөн; сы пыдди шар пытшса би вöсна, асьныс пыр жö войисны пемыдас.

Кор немвиччысьтöг Эльстэд мыччысис на водзö, сьылöмыс вежсис ёна нимкодясян горзöмъ-

ясон. Медым лючкиджыка наблюдайтны ваувса олысьяс бөрся, Эльстэд бара выключитис светсө да воши найö син улысь. Но мыйкө-дыра кад первойсö сийö немтор эз аддзы, мый найö вöчöны, но кор сылы, медбөрти, удайтчис рөзберитчыны пемыдас, найö бара сулалöны нин вöли пидзöсьяс выланис. Сидз найö водзö копрасисны сы водзын шойччытöг да дугдывтöг куим час чöж.

Вывті интереснöй вöли Эльстэдлөн висьтыс сийö шензьöдана кар йывсьис да нэмöвöйя пемыдын олысьяс йылысь, кодъяс оз аддзывлыны шондi, тöлысь, кодзувъяс, ни веж быдмөгъяс, воздухөн лолалысь ловъя существоясöс, сийö созданиеяс йылысь, кодъяс оз тöдны би, оз тöдны фосфорическöй югөръяс кындзи некутшöм мöд свет.

Но кöть кутшöм шензьöдана эз вöv сылөн висьтыс, нöшта шензьöдана сийö, мый сэтшöм ученöйяс, кодъяс пöльзуйтчöны ыджыд известностьөн, кыз, шуам: Адамс либö Дженкинс, эз аддзыны сысы нинöм эскытöмторсö. Найö шулисны меным, мый оз аддзыны некутшöм помка, медым не веритны, мый оз вермыны овны джуджыд море пыдöсьясын миянлы тöдтöм разумнöй существояс, кодъяс лолалöны нёкчимөн, эм налөн сюрсалы, и кодъяс приспособитчöмаöсь улын температураö да зэв ыджыд давление улын олöмö, и сэтшöм сьöкыдöсь, мый оз кыптыны ни ловйөн, ни кувсьöм бöрын.

Миян йылысь найо тодоны; ми налы кажитчам, тодомысь, странной метеорической существосон, кор мукод дырйиыс вылысянь таинственной пемыдысь на дино усьоны кулома войтыръяс. И не сомын ми асьным, но и миян суднаяс, металлической колуйяс, быдсяма торьяс войоны да усьоны мукод дырйиыс на выло пемыд пытшсяныыс, кыз зэр. Мукод дырйи войысь предметъяс лямодоны найос, и налы кажитчо, мый тайос вочо вылысса тыдавтём властьлон карайтысь кийс; мукод дырйи на дино веськалоны шоч да страннойторьяс, кодъяс вермоны служитны налы вдохновение источникон. Позьогогорвоны океан пыдосса олысьяслысь поведениесо, кор на дино воас ловъя морт, асьныд ти думыштэй, кызди поступитисны эськё дикаръяс, на дино ко эськё тодлытог лэбзис енежсянь югорьясон кышалом олысь.

Эльстэд не отчыдысь висьтавлывлис „Птармиган“ вывса офицеръяслы океан пыдосын аслас дас кык час чожся олөмлысь подробностьяссө. Сийо лосьодчылис сидз жө гижны асьыс висьтсө, но эз воч сийос; зэв жаль, мый сы вөсна миянлы лоө восстанавливайтны сылысь йитөдтөм да сортикостіон вочөм отчетсө сомын капитан Си-мианс, Уэйбридж, Стивенс, Линдлей да мукодъяс казтыломъяс кузя.

Гогорвоанныд зэв ыджыд здание, слабинника югьялысь паськома да хамелеон юра копыртчөмөн сылысь йозос. А Эльстэд пыр частоджык

и частоджык ӱзтлӱс лампасӱ да зӱлис сетны на-
лы гӱгӱрвоны, мый колӱ вундыны канатсӱ, ко-
дӱ кутӱ шарсӱ. Минута бӱрся кыссисны мину-
таяс, Эльстӱд видзӱдлӱс часӱ вылӱ и весепӱрмӱн
повзис, кор гӱгӱрвоис, мый кислородыс сылӱн
тырмас ставсӱ нӱшта нӱль час кежлӱ. Сы честь
кузя гимнӱяс, кодӱяс эз орлыны минута кежлӱ,
юргисны сы пельясын, быттӱӱ похороннӱй марш,
кодӱ туналӱс сылы кувсӱӱм йылысь.

Кутшӱм ногӱн сийӱ мездысис, сийӱ ачыс тыр-
вийӱ оз гӱгӱрво; но шар вылын ӱшалысь канат
пом серти кӱ, канатыс, буракӱ, орӱма алтарь
дорыш бердӱ ниртчӱмысла. Шарыс друг не-
тшыштчӱмӱн довкнитчис, и Эльстӱд лӱбыштӱс
вывлань да тӱвзис ваувса страннӱй олысьяс ми-
рысь. Найӱ син водзысь Эльстӱд воши, быттӱӱ
водородӱн тыртӱм гадь, кодӱ лӱбӱ вывлань миян
атмосфераысь. Кутшӱма шензисны кӱнкӱ ваувса
олысьяс.

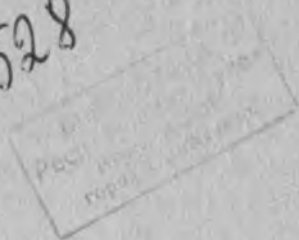
Шарыс вывлань лӱбис лӱччӱм дорсьяс нӱшта
ӱдйӱджык, кор кыскӱны вӱлӱ увлань свинеч гру-
зилӱясыс. Лоис зӱв жар. Шар лӱбзис вывлань
ӱшиньясӱн. Ва больяс чушкисны ӱшинь стеклӱ-
яс дорын. Эльстӱд быд минутаын виччысис, мый
стеклӱясыс потасны. Друг пӱдушкаясӱн кышӱм
камера пондӱс бергавны сы син водзын, и сийӱ
воштӱс садьсӱ. Сӱсся сийӱ оз помнит нинӱм, кы-
тчӱдз эз аддзы асьсӱ аслас каютасыс да эз
кыв докторлысь гӱлӱссӱ.

Вот кутшӱм тайӱ необыкновеннӱй повестьяс

дженъдыка висьталомон; тайос Эльстэд висьтавлывлом сортикостюн „Птармиган“ вывса офицеръяслы. Сийо косьысьлома корко гижны ставсо, но эз удит.

Коло содтыны та дино сийо, мый 1896-од вося февраль 2-од луно, первойя опыт серти ассъяс шарсо усовершенствуйтом бoryн, Эльстэд модысь лэччис океан пыдосо. Мый лои ськод, ми, тодомысь, некор ог вермо тодмавы. Сийо сидзи борсо эз и волю. „Птармиган“ крейсируйтис сийо местатыс, кони сийо войтчис, да зэв зия корсис сийос дас куим лун чож. Сэсса судноыд бор бергодчис Риоо ¹⁾, кысянь шог юор воли ысталома телеграф кузя Эльстэд другъяслы. Та вылын делос и помасис. Но, коло чайтны, мый тайо область кузя ученыйяслон водзо попыткаяс сетасны позянлун корко проверитны Эльстэдлысь висьтсо океан пыдоса тодтом олысьяс йылысь.

528



1) Р и о—Бразилиян порт.

ГЕРБЕРТ УЭЛЛС
НА ДНЕ ОКЕАНА
на коми языке
ДЛЯ СТАРШЕГО ВОЗРАСТА

Редактор *П. Доронин*. Техредактор *М. Шестаков*. Перевод с русского *Шестакова*. Изд. № 61. Уполн. Главл. № 1492. Заказ № 592. Тираж 2000 экз. Формат бумаги 72 x 108; 1/32. Печ. листов 1,38. Учетно-авторских листов 1.6. Сдано в производство 28-III-39 г. Подписано к печати 22-V-39 г.

Отпечатано в типографии имени XVIII съезда ВКП(б), Коми АССР, г. Сыктывкар, Дом печати.

